

Lost Ollie

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Shannon Tindle

Inspired by the book "Ollie's Odyssey" by renowned author and illustrator William Joyce.

EPISODE 1.03

"Bali Hai"

A busca dos amigos sofre uma reviravolta quando um flashback de partir o coração revela como Zozo conheceu Nina e depois a perdeu. Mas uma memória feliz desperta uma esperança muito necessária.

Escrito por:
Kate Gersten | Marc Haimés

Dirigido por:
Peter Ramsey

Transmissão:
24.08.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

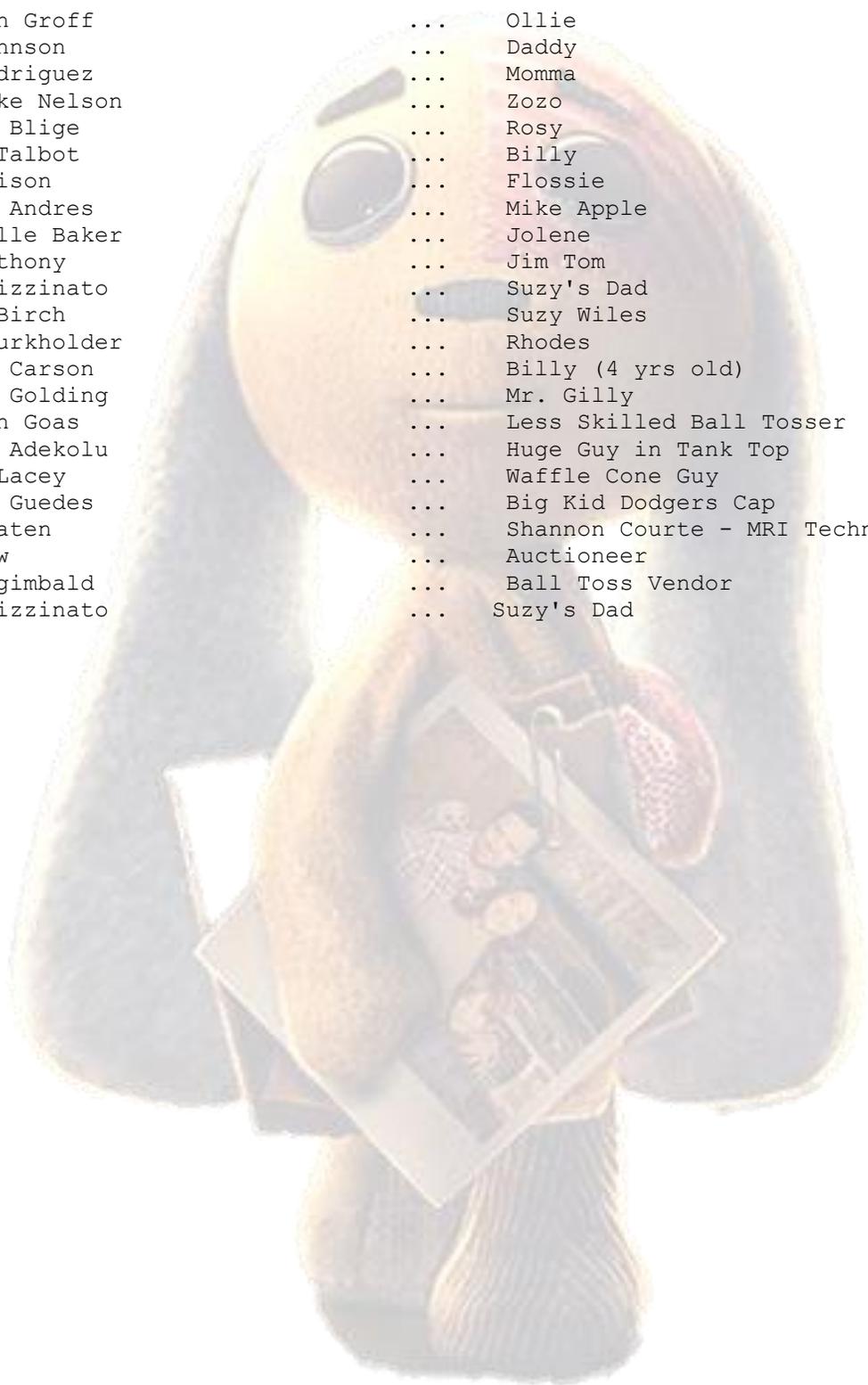
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

LOST OLLIE is a Netflix Original series

Elenco conjunto



Jonathan Groff	...	Ollie
Jake Johnson	...	Daddy
Gina Rodriguez	...	Momma
Tim Blake Nelson	...	Zozo
Mary J. Blige	...	Rosy
Kesler Talbot	...	Billy
BJ Harrison	...	Flossie
Everett Andres	...	Mike Apple
Zoë Noelle Baker	...	Jolene
Paul Anthony	...	Jim Tom
James Pizzinato	...	Suzy's Dad
Isabel Birch	...	Suzy Wiles
Nevin Burkholder	...	Rhodes
William Carson	...	Billy (4 yrs old)
Everick Golding	...	Mr. Gilly
Benjamin Goas	...	Less Skilled Ball Tossler
Stephen Adekolu	...	Huge Guy in Tank Top
Justin Lacey	...	Waffle Cone Guy
Leandro Guedes	...	Big Kid Dodgers Cap
Kari Staten	...	Shannon Courte - MRI Technician
Erik Gow	...	Auctioneer
Eric Regimbald	...	Ball Toss Vendor
James Pizzinato	...	Suzy's Dad

1
00:00:07 --> 00:00:10
UMA SÉRIE NETFLIX

2
00:00:10 --> 00:00:12
- [burburinho]
- [música calma]

3
00:00:14 --> 00:00:16
[tilintar]

4
00:00:17 --> 00:00:20
TIRO AO ALVO

5
00:00:20 --> 00:00:21
PRÊMIOS TODA RODADA
UMA VEZ VENCE!

6
00:00:21 --> 00:00:23
[homem] Levem pra casa o maior prêmio!

7
00:00:23 --> 00:00:25
- É. Mais alguém?
- [sino toca]

8
00:00:25 --> 00:00:27
Temos outro vencedor? Alguém sabe?

9
00:00:27 --> 00:00:29
TÚNEL DO AMOR

10
00:00:34 --> 00:00:35
[homem] Vamos pessoal, vamos!

11
00:00:35 --> 00:00:38
Será que somos capazes de derrubar o Zozo?

12

00:00:38 --> 00:00:41

Aqui vamos nós!
Vamos ver quem é capaz disso!

13

00:00:41 --> 00:00:42

Boa!

14

00:00:42 --> 00:00:46

Uau! São quatro acertos
na sequência pra derrubar o Zozo!

15

00:00:46 --> 00:00:48

Foi um arremesso de sorte!
Esse arremesso foi sorte!

16

00:00:49 --> 00:00:50

Essa é pelo grande prêmio agora.

17

00:00:54 --> 00:00:57

Oh, o Zozo caiu!

18

00:00:57 --> 00:00:59

Mais alguém?
Mais alguém se sentindo com sorte?

19

00:01:00 --> 00:01:03

Ei, ei! Nada mal.
Nada mal!

20

00:01:04 --> 00:01:06

Oh, oh!

21

00:01:06 --> 00:01:09

Uma a menos pro Zozo!
Muito bem, temos mais um.

22

00:01:09 --> 00:01:12
Oh, não! O Zozo perdeu de novo!

23
00:01:12 --> 00:01:13
Oh! Oh!

24
00:01:13 --> 00:01:14
Opa, opa!

25
00:01:15 --> 00:01:17
Oh! Oh!

26
00:01:17 --> 00:01:20
Volte pra tentar o prêmio na próxima!
Aí, você tenta de novo.

27
00:01:20 --> 00:01:22
Olha! Tem um futuro astro bem ali!

28
00:01:22 --> 00:01:26
- Maravilha! Senhoras e senhores...
- [sininhos tilintando]

29
00:01:26 --> 00:01:30
É disso que os sonhos são feitos!
Vocês são capazes?

30
00:01:30 --> 00:01:32
Têm um braço de sorte?

31
00:01:32 --> 00:01:35
Um arremesso de sorte,
ou um braço dourado, talvez!

32
00:01:35 --> 00:01:37
[fala continua, indistinta]

33

00:01:40 --> 00:01:41
[sininhos tilintando]

34

00:01:41 --> 00:01:43
["Bali Ha'i", tocando]

35

00:02:07 --> 00:02:09
[sininhos tilintando]

36

00:02:19 --> 00:02:21
[diálogo inaudível]

37

00:02:32 --> 00:02:34
[tocando os acordes de "Bali Ha'i"]

38

00:02:56 --> 00:02:59
[homem] Venham até aqui.
Não sejam tímidos. Tenham coragem!

39

00:02:59 --> 00:03:01
Ah, não! Lá vem problema!

40

00:03:01 --> 00:03:03
- Você está bem, meu bom homem?
- Estou ótimo.

41

00:03:03 --> 00:03:05
- Pronto pra arremessar?
- Sim, senhor.

42

00:03:05 --> 00:03:07
[homem] Maravilha.
Acho que conhece as regras.

43

00:03:07 --> 00:03:11
Quatro acertos consecutivos derrubam

o Zozo e garantem todos os prêmios.

44

00:03:11 --> 00:03:15

Prontinho, meu amigo. Prontinho.
Tudo bem? Como vai a família?

45

00:03:15 --> 00:03:18

["Bali Ha'i" continua tocando]

46

00:03:19 --> 00:03:22

Primeiro arremesso do rapaz, e ele já era!

47

00:03:22 --> 00:03:24

Você devia jogar na liga principal!

48

00:03:24 --> 00:03:27

Maravilha!
Competição justa, pessoal! Ótimo!

49

00:03:27 --> 00:03:29

Vamos nessa. Vamos nessa!

50

00:03:33 --> 00:03:35

Muito bem! Caramba, de onde você veio?

51

00:03:35 --> 00:03:39

Muito bem! Maravilha!
Última tentativa.

52

00:03:39 --> 00:03:41

Você tem mais um arremesso, meu amigo!

53

00:03:41 --> 00:03:43

Mais um. Vamos nessa.
Faça valer a pena!

54

00:03:43 --> 00:03:47
Quatro arremessos,
e ele leva todos os prêmios pra casa!

55
00:03:50 --> 00:03:51
[sino ressoa]

56
00:03:53 --> 00:03:54
["Bali Ha'i" acaba]

57
00:03:54 --> 00:03:58
[homem no alto-falante] Obrigado
por virem à Terra dos Sonhos.

58
00:03:58 --> 00:04:00
O parque fecha em cinco minutos.

59
00:04:00 --> 00:04:03
Por favor, saiam pelo portão da frente.

60
00:04:04 --> 00:04:08
[música "All I Have To Do Is Dream",
de The Everly Brothers, tocando no rádio]

61
00:04:09 --> 00:04:11
[mola range]

62
00:04:15 --> 00:04:17
[burburinho]

63
00:04:18 --> 00:04:20
[sininhos tilintando]

64
00:04:46 --> 00:04:48
[sininhos tilintando]

65

00:04:58 --> 00:05:00
[mola range]

66
00:05:01 --> 00:05:03
[mola range]

67
00:05:20 --> 00:05:22
[música se intensifica]

68
00:05:46 --> 00:05:48
[chuva]

69
00:05:56 --> 00:05:58
[trovões]

70
00:06:22 --> 00:06:23
[estalo de eletricidade]

71
00:06:25 --> 00:06:27
[música termina]

72
00:06:27 --> 00:06:29
[baque forte]

73
00:06:29 --> 00:06:31
[grilos chilreiam]

74
00:06:32 --> 00:06:34
[sininhos tilintam]

75
00:06:39 --> 00:06:40
Venham todos!

76
00:06:40 --> 00:06:43
Venham apreciar quase cem anos

77

00:06:43 --> 00:06:45
de algumas das mais amáveis recordações

78

00:06:45 --> 00:06:48
que um camarada poderia
guardar na memória!

79

00:06:48 --> 00:06:52
Nossa! Eu me lembro de andar
nos carrinhos de bate-bate em 68

80

00:06:52 --> 00:06:53
com a Mavis Floyd.

81

00:06:53 --> 00:06:57
E depois de me esconder no Túnel do Amor
com a Grace Olson!

82

00:06:57 --> 00:07:00
Enquanto Mavis esperava a pipoca! [ri]

83

00:07:00 --> 00:07:02
[público ri]

84

00:07:04 --> 00:07:06
- [homem] Maravilha! Vamos começar!
- [palmas]

85

00:07:06 --> 00:07:09
[leiloeiro] Senhoras e senhores,
peguem suas carteiras e bolsas,

86

00:07:09 --> 00:07:11
vamos adquirir mercadorias!

87

00:07:11 --> 00:07:13

Primeiro no leilão, lote 267,

88

00:07:14 --> 00:07:17
uma real e original máquina de pipoca
da Terra dos Sonhos!

89

00:07:17 --> 00:07:19
Todos vocês com suas telas
de 12 polegadas nas salas de estar

90

00:07:19 --> 00:07:21
têm seus próprios cinemas.

91

00:07:21 --> 00:07:23
Vamos começar com lances de US\$ 20.
Quem dá 20?

92

00:07:23 --> 00:07:25
Ouvi um lance de US\$ 20?
Obrigado! Vinte.

93

00:07:25 --> 00:07:27
Eu ouvi 21?
Vinte e um dólares! Obrigado.

94

00:07:27 --> 00:07:29
- Tenho um lance maior de 22?
- [mulher] Vinte e dois aqui!

95

00:07:29 --> 00:07:31
- Ouvi 23?
- [homem] Aqui.

96

00:07:31 --> 00:07:33
Encerrando, 23. Estamos terminando agora.

97

00:07:34 --> 00:07:36

- Vendido por US\$ 23.
- [palmas]

98

00:07:36 --> 00:07:39
[leiloeiro] Agora, outro item memorável
da Terra do Sonhos.

99

00:07:39 --> 00:07:41
O inesperado, o extraordinário e raro...

100

00:07:41 --> 00:07:43
O maior prêmio de todos!

101

00:07:44 --> 00:07:48
Nós temos uma autêntica
e original boneca de Bali!

102

00:07:49 --> 00:07:49
[aflige-se]

103

00:07:49 --> 00:07:52
Nina, a marionete dançarina
com sininhos tilintantes!

104

00:07:53 --> 00:07:55
- [sininhos tilintam]
- É uma melodia pros nossos ouvidos.

105

00:07:55 --> 00:07:57
- Não, não!
- São lantejoulas de folhas de ouro.

106

00:07:57 --> 00:08:00
- Genuínas aos nossos olhos.
- Nina!

107

00:08:00 --> 00:08:03

Ela é um prêmio! Vamos começar
com lances de dois dólares.

108

00:08:04 --> 00:08:05

Dois dólares.

Começamos com lances de dois.

109

00:08:06 --> 00:08:07

Alguém dá US\$ 2,25?

110

00:08:07 --> 00:08:11

Dois e vinte e cinco. Obrigado.

Alguém me dá US\$ 2,50?

111

00:08:11 --> 00:08:14

Dois e cinquenta. Quem dá US\$ 2,75?

112

00:08:14 --> 00:08:16

- US\$ 3! Vejo um lance de US\$ 3.

- Não.

113

00:08:16 --> 00:08:17

- [leiloeiro] US\$ 3.

- Não.

114

00:08:17 --> 00:08:20

Três e vinte e cinco. Alguém dá US\$ 3,50?

115

00:08:20 --> 00:08:22

Três e cinquenta. Obrigado.

US\$ 3,50.

116

00:08:22 --> 00:08:24

- US\$ 3,75. Alguém me dá?

- Não!

117

00:08:24 --> 00:08:27

US\$ 4 aqui. Obrigado.
Alguém me dá US\$ 4,25?

118

00:08:27 --> 00:08:30

US\$ 4,25.

Agora US\$ 4,50, hein? US\$ 4,50.

119

00:08:30 --> 00:08:31

[música dramática]

120

00:08:32 --> 00:08:34

Não. Não!

121

00:08:34 --> 00:08:35

Não!

122

00:08:36 --> 00:08:38

[grunhe]

123

00:08:39 --> 00:08:40

[diálogo inaudível]

124

00:08:40 --> 00:08:42

[música dramática se intensifica]

125

00:08:43 --> 00:08:44

[grunhe]

126

00:08:52 --> 00:08:53

- [música para]

- [trovão]

127

00:08:54 --> 00:08:57

[leiloeiro] Vendido por US\$ 5,50.

Que maravilha!

128

00:08:57 --> 00:08:59
Muito obrigado!
Prontinho. Aqui está, garotinha!

129
00:09:00 --> 00:09:02
- [sininhos tilintam]
- Aqui.

130
00:09:02 --> 00:09:05
- Uma salva de palmas pra ela!
- [palmas]

131
00:09:09 --> 00:09:11
[música tensa]

132
00:09:12 --> 00:09:15
[leiloeiro] Agora peço a atenção
para o próximo lote!

133
00:09:15 --> 00:09:17
Nina! Não!

134
00:09:18 --> 00:09:22
[fala indistinta do leiloeiro]

135
00:09:28 --> 00:09:30
[música triste]

136
00:09:40 --> 00:09:44
[ressente-se]

137
00:09:44 --> 00:09:47
[fala do leiloeiro continua, indistinta]

138
00:09:49 --> 00:09:51
- [grunhindo]
- [mola rangendo]

139
00:09:52 --> 00:09:53
[carro dá partida]

140
00:10:00 --> 00:10:02
[grita]

141
00:10:02 --> 00:10:06
[berra] Nina! Nina!

142
00:10:06 --> 00:10:07
[grita]

143
00:10:24 --> 00:10:26
[música tensa]

144
00:10:48 --> 00:10:49
Ãh?

145
00:10:56 --> 00:10:58
[rangidos]

146
00:11:03 --> 00:11:05
[coisas se quebrando]

147
00:11:07 --> 00:11:09
[estrondo]

148
00:11:13 --> 00:11:15
[coisas rangendo]

149
00:11:17 --> 00:11:19
[música tensa]

150
00:11:23 --> 00:11:24

[gemendo]

151

00:11:43 --> 00:11:44

[resfolega]

152

00:11:48 --> 00:11:48

Ãh?

153

00:11:54 --> 00:11:56

[música estimulante]

154

00:12:25 --> 00:12:26

[ri]

155

00:12:36 --> 00:12:39

[leiloeiro] Quem me dá
um lance de cinco aqui? Quero cinco.

156

00:12:39 --> 00:12:42

Agora tenho cinco.
Quem dá cinco e cinquenta?

157

00:12:58 --> 00:13:01

[Zozo] Ah, Nina! Finalmente estou livre.

158

00:13:05 --> 00:13:08

E, mesmo parecendo que faz uma vida
que nos separamos,

159

00:13:09 --> 00:13:11

a sua lembrança ainda me mantém vivo.

160

00:13:12 --> 00:13:14

[música estimulante continua]

161

00:13:22 --> 00:13:24

E nem o tempo, ou a distância,

162

00:13:24 --> 00:13:28
ou o frio da noite,
vão me afastar de você.

163

00:13:38 --> 00:13:41
Eu vi uns conhecidos
da Terra dos Sonhos hoje.

164

00:13:41 --> 00:13:42
ÔNIBUS ESCOLAR

165

00:13:42 --> 00:13:46
Os bichinhos de pelúcia, o Lloyd e a Tina.
Até o velho Amendoim estava lá.

166

00:13:47 --> 00:13:51
Meu coração se encheu de esperança
de encontrar você lá entre eles.

167

00:13:52 --> 00:13:54
[música se torna melancólica]

168

00:13:55 --> 00:13:59
Mas parece que ainda tenho milhas
pra percorrer antes de dormir,

169

00:13:59 --> 00:14:02
e a minha jornada até você continua.

170

00:14:15 --> 00:14:16
[exaspera-se]

171

00:14:18 --> 00:14:22
Até que um grão de esperança chegou
desfilando no drive-in Kenwood.

172

00:14:30 --> 00:14:32
[música melancólica continua]

173

00:14:37 --> 00:14:39
[diálogo indistinto no filme]

174

00:14:42 --> 00:14:46
[Zozo] Duas trancinhas balançando
na frente de uma tela de drive-in.

175

00:14:53 --> 00:14:56
E, mesmo não tendo
encontrado você, doce Nina,

176

00:14:57 --> 00:14:59
eu encontrei uma nova amiga.

177

00:15:12 --> 00:15:14
[homem no filme]
Parece uma tarefa impossível.

178

00:15:14 --> 00:15:17
Procurei o tesouro do fantasma
do Capitão Bloodstone

179

00:15:17 --> 00:15:18
por treze anos

180

00:15:18 --> 00:15:20
e só encontrei o fracasso.

181

00:15:20 --> 00:15:22
[mulher no filme]
Isso tudo porque começou sozinho,

182

00:15:22 --> 00:15:26
mas, se tivéssemos procurado juntos,
você e eu, como parceiros,

183
00:15:26 --> 00:15:27
nada seria impossível.

184
00:15:27 --> 00:15:29
[música empolgante]

185
00:15:46 --> 00:15:49
[Zozo] Ela estava machucada
como eu já estive antes.

186
00:15:49 --> 00:15:50
Mas eu a consertei,

187
00:15:51 --> 00:15:53
como você consertou o meu coração um dia.

188
00:15:56 --> 00:15:59
Eu acho que talvez ela seja a criatura
mais forte que eu já conheci.

189
00:15:59 --> 00:16:01
Leal, corajosa,

190
00:16:01 --> 00:16:04
uma guerreira costurada
e recheada com retalhos

191
00:16:04 --> 00:16:07
no corpo de uma ursinha cor-de-rosa.

192
00:16:08 --> 00:16:10
[diálogo inaudível]

193

00:16:10 --> 00:16:12

Rapaz, ela falava o que queria!

194

00:16:12 --> 00:16:16

Mais parecia um caminhoneiro caipira
num bar no dia do pagamento.

195

00:16:18 --> 00:16:20

Mas, mesmo sem nunca admitir,

196

00:16:21 --> 00:16:25

ela tinha a alma mais pura
e mais gentil de todas.

197

00:16:26 --> 00:16:28

[música empolgante continua]

198

00:16:35 --> 00:16:38

E, mesmo que nada
nem ninguém pudesse substituir

199

00:16:39 --> 00:16:41

a sua presença, minha querida Nina,

200

00:16:41 --> 00:16:46

ela se tornou uma verdadeira amiga,
tão comprometida a te encontrar quanto eu.

201

00:16:46 --> 00:16:47

[música para]

202

00:16:48 --> 00:16:51

A estrada é menos solitária
com ela ao meu lado.

203

00:16:53 --> 00:16:55

[conversa indistinta]

204

00:16:59 --> 00:17:01

[música triste]

205

00:17:03 --> 00:17:04

[porta bate]

206

00:17:16 --> 00:17:18

Há anos estou à sua procura, Nina.

207

00:17:22 --> 00:17:24

Mas nem um sussurro da sua presença.

208

00:17:26 --> 00:17:28

[diálogo inaudível]

209

00:17:33 --> 00:17:35

[música melancólica]

210

00:17:46 --> 00:17:48

[música se torna empolgante]

211

00:17:55 --> 00:17:57

Me agarro à esperança, Nina.

212

00:18:06 --> 00:18:07

[música desvanece]

213

00:18:11 --> 00:18:15

Mas estou começando a acreditar
que não tenho mais o que encontrar.

214

00:18:23 --> 00:18:26

A minha alma se perdeu na sombra.

215

00:18:27 --> 00:18:30

Uma sombra que cresce a todo momento.

216

00:18:31 --> 00:18:34

E temo que ela me consuma por completo.

217

00:18:36 --> 00:18:38

[música sinistra]

218

00:18:51 --> 00:18:52

[música para]

219

00:18:53 --> 00:18:55

[chorando]

220

00:19:00 --> 00:19:04

[Zozo] Minha tristeza me levou
a fazer coisas ruins, Nina.

221

00:19:04 --> 00:19:07

E estou me afogando nesse horror.

222

00:19:08 --> 00:19:12

E eu me recuso a arrastar a Rosy comigo.

223

00:19:26 --> 00:19:27

QUERIDA ROSY

224

00:19:28 --> 00:19:30

[música melancólica]

225

00:19:44 --> 00:19:48

Eu voltei ao lugar onde procurei você
pela primeira vez, minha amada Nina.

226

00:19:49 --> 00:19:52
Nossos amigos
da Terra dos Sonhos já se foram.

227
00:19:53 --> 00:19:55
Só restam lembranças.

228
00:19:56 --> 00:19:57
BRECHÓ

229
00:19:58 --> 00:20:03
ACHADOS RAROS SÓ PODEM SER ENCONTRADOS
EM LOCAIS EXCEPCIONAIS.

230
00:20:21 --> 00:20:23
[mulher] Lembra daquele anel?

231
00:20:23 --> 00:20:28
[Zozo] Dizem que o tempo passa por nós,
mas deixa sua sombra para trás.

232
00:20:31 --> 00:20:33
Eu me perdi naquela sombra.

233
00:20:33 --> 00:20:37
Me desviei da luz e caí nas sombras

234
00:20:37 --> 00:20:39
conforme os anos iam passando...

235
00:20:40 --> 00:20:41
passando...

236
00:20:43 --> 00:20:44
e passando.

237

00:20:50 --> 00:20:52
[música melancólica continua]

238
00:21:01 --> 00:21:02
[cão late]

239
00:21:02 --> 00:21:05
[mulher] Querido, se comporta. Buttons.

240
00:21:05 --> 00:21:09
Vamos lá pra fora.
Como é que você entrou aqui, hein?

241
00:21:17 --> 00:21:19
[música melancólica continua]

242
00:22:04 --> 00:22:06
[Zozo] Querida Rosy,

243
00:22:06 --> 00:22:08
a Nina está perdida,

244
00:22:10 --> 00:22:12
e eu temo estar perdido também.

245
00:22:14 --> 00:22:15
Não venha atrás de mim.

246
00:22:16 --> 00:22:18
Eu não quero ser encontrado.

247
00:22:22 --> 00:22:24
Agradeço muito a sua dedicação.

248
00:22:26 --> 00:22:28
Seu verdadeiro amigo,

249
00:22:28 --> 00:22:29
Z.

250
00:22:41 --> 00:22:43
[Zozo] Eu perdi você, minha Nina.

251
00:22:44 --> 00:22:47
Eu temo estar perdido também.

252
00:22:48 --> 00:22:51
Todas as cores se apagaram do mundo,

253
00:22:51 --> 00:22:54
e os fragmentos que restam de você...

254
00:22:55 --> 00:22:57
são a lembrança do seu rosto

255
00:22:58 --> 00:23:01
e o som do seu doce...

256
00:23:02 --> 00:23:03
[sininho tilintando]

257
00:23:14 --> 00:23:16
[metal rangendo]

258
00:23:18 --> 00:23:20
[música de suspense]

259
00:23:22 --> 00:23:23
[rangido]

260
00:23:30 --> 00:23:32

DIAS ATUAIS

261

00:23:33 --> 00:23:35
[ofegando]

262

00:23:37 --> 00:23:38
[grunhe]

263

00:23:38 --> 00:23:43
Ollie, eu tô ficando
muito cansado de perguntar.

264

00:23:43 --> 00:23:47
Onde foi que você conseguiu
o sininho da minha Nina?

265

00:23:48 --> 00:23:51
Eu já disse que eu não sei.

266

00:23:51 --> 00:23:53
[suspira] Por favor, me desamarra.

267

00:23:53 --> 00:23:54
Por favor, me deixa ir.

268

00:23:55 --> 00:23:56
Você ia me deixar ir pra casa,

269

00:23:56 --> 00:23:58
me ajudar a achar o Billy.

270

00:23:59 --> 00:24:01
- Você prometeu.
- Cala a boca! Cala a boca!

271

00:24:01 --> 00:24:02

[Ollie geme]

272

00:24:03 --> 00:24:06
Todo esse chororô sobre o Billy
não nos levou a lugar nenhum!

273

00:24:06 --> 00:24:08
Zozo, você não é assim.

274

00:24:08 --> 00:24:13
Você é gentil e engraçado,
e você brinca de faz de conta.

275

00:24:13 --> 00:24:16
A vida não é uma brincadeira boba
de faz de conta!

276

00:24:16 --> 00:24:17
Muita coisa se perde!

277

00:24:18 --> 00:24:19
[trovão]

278

00:24:19 --> 00:24:20
Você a viu

279

00:24:21 --> 00:24:23
e pegou o sininho dela!

280

00:24:23 --> 00:24:26
Onde está a Nina?

281

00:24:29 --> 00:24:31
[Ollie] Rosy, ajuda ele.

282

00:24:32 --> 00:24:36

- [trovão]
- [música melancólica]

283

00:24:41 --> 00:24:42
Eu sinto muito, Zozo.

284

00:24:43 --> 00:24:44
Eu sinto muito mesmo.

285

00:24:45 --> 00:24:46
Eu só quero ir pra casa.

286

00:24:47 --> 00:24:48
[suspira]

287

00:24:49 --> 00:24:51
Tenho péssimas notícias pra você.

288

00:24:56 --> 00:24:58
Você não vai pra casa.

289

00:25:07 --> 00:25:12
E eu vou te despedaçar inteirinho,
ponto por ponto,

290

00:25:12 --> 00:25:16
até você me contar o que eu preciso saber.

291

00:25:16 --> 00:25:17
[Rosy] Zo, espera.

292

00:25:19 --> 00:25:20
[trovão]

293

00:25:22 --> 00:25:25
Se entrar nessa agora,

pode nunca mais descobrir a verdade.

294

00:25:27 --> 00:25:28

Vai dar uma volta.

295

00:25:29 --> 00:25:30

Vou ver o que eu posso fazer.

296

00:25:36 --> 00:25:38

Tá, você pode tentar com ele.

297

00:25:39 --> 00:25:43

Mas eu sei que às vezes
você é um pouco mole com essas coisas.

298

00:25:43 --> 00:25:45

Não me decepçiona, garota.

299

00:25:49 --> 00:25:51

[passos se afastam]

300

00:25:57 --> 00:26:00

- Rosy, você vai ficar bem?

- [trovão]

301

00:26:01 --> 00:26:03

Se eu vou ficar bem?

302

00:26:05 --> 00:26:06

Eu sou parte disso, Ollie.

303

00:26:07 --> 00:26:11

Eu faço parte de todas as coisas horríveis
que estão acontecendo com você.

304

00:26:11 --> 00:26:14

- [respiração trêmula]
- [trovão]

305
00:26:17 --> 00:26:19
[trovão]

306
00:26:31 --> 00:26:33
[ofega]

307
00:26:51 --> 00:26:53
[música triste]

308
00:26:54 --> 00:26:56
[suspira]

309
00:26:57 --> 00:26:59
[trovão]

310
00:27:02 --> 00:27:04
[suspira]

311
00:27:09 --> 00:27:11
Aí, Billy?

312
00:27:16 --> 00:27:17
[funga]

313
00:27:19 --> 00:27:19
Bill?

314
00:27:25 --> 00:27:26
Vem, filho, vamos comer.

315
00:27:28 --> 00:27:29
Vamos.

316
00:27:29 --> 00:27:30
[bate na porta]

317
00:27:36 --> 00:27:37
Cadê você, Bill?

318
00:27:41 --> 00:27:43
[música fica tensa]

319
00:27:46 --> 00:27:48
[trovão]

320
00:27:49 --> 00:27:50
[grita] Billy!

321
00:28:00 --> 00:28:03
- [música para]
- [trovão]

322
00:28:25 --> 00:28:26
[Ollie] Rosy?

323
00:28:28 --> 00:28:29
O que vai acontecer agora?

324
00:28:31 --> 00:28:32
Eu não sei.

325
00:28:33 --> 00:28:34
Eu ainda não decidi.

326
00:28:35 --> 00:28:37
Você não precisa fazer tudo
que o Zozo manda.

327

00:28:39 --> 00:28:40
Você pode...

328
00:28:40 --> 00:28:43
Eu não sou obrigada a fazer nada!
Eu penso com a minha cabeça!

329
00:28:47 --> 00:28:48
[trovão]

330
00:28:50 --> 00:28:52
Ele não foi sempre assim.

331
00:28:54 --> 00:28:57
A primeira coisa que me lembro era
do Zozo olhando pra mim.

332
00:28:59 --> 00:29:03
Ele tava sorrindo como se estivesse
megafeliz em me ver.

333
00:29:03 --> 00:29:04
[música doce]

334
00:29:05 --> 00:29:07
Vivemos dias melhores.

335
00:29:08 --> 00:29:11
Viajamos o mundo juntos.

336
00:29:12 --> 00:29:15
Ele era engraçado, gentil e doce.

337
00:29:16 --> 00:29:17
Ele era lindo.

338

00:29:18 --> 00:29:20
Foi quando conheci a alma dele.

339
00:29:22 --> 00:29:24
Eu o amava muito, Ollie.

340
00:29:27 --> 00:29:28
Eu ainda amo.

341
00:29:30 --> 00:29:32
Mas ele foi consumido pela dor.

342
00:29:33 --> 00:29:35
[música fica tensa]

343
00:29:36 --> 00:29:39
[Zozo] Ei! Eu não tô ouvindo gritos!

344
00:29:42 --> 00:29:44
[trovão]

345
00:29:50 --> 00:29:52
[Rosy] Achei que devia ficar com você.

346
00:29:52 --> 00:29:53
Pra ter mais uma lembrança.

347
00:29:56 --> 00:29:58
Antes que eu faça o que tenho que fazer.

348
00:30:00 --> 00:30:02
[música melancólica]

349
00:30:03 --> 00:30:04
Obrigado.

350

00:30:05 --> 00:30:07

Posso compartilhar com você?

351

00:30:07 --> 00:30:11

Minha lembrança favorita, meu antídoto
pra suas lembranças ruins.

352

00:30:18 --> 00:30:19

O dia mais perfeito.

353

00:30:20 --> 00:30:22

Dia de neve!

354

00:30:24 --> 00:30:26

[música animada]

355

00:30:28 --> 00:30:31

[diálogo inaudível]

356

00:31:36 --> 00:31:39

[música animada desvanece
e fica melancólica]

357

00:31:40 --> 00:31:44

Os dias de neve são os melhores,
como um sonho, mas...

358

00:31:47 --> 00:31:52

[suspira] ...uma hora a neve derrete,
e a gente tem que voltar pro mundo real.

359

00:31:54 --> 00:31:56

Mas você ainda tem as lembranças.

360

00:31:56 --> 00:32:00

Os dias de neve, o Billy, abraços.

361

00:32:03 --> 00:32:04
Faz ideia de como é ser...

362

00:32:09 --> 00:32:10
Eu te amo, Rosy.

363

00:32:15 --> 00:32:16
Obrigada, Ollie.

364

00:32:21 --> 00:32:22
[trovão]

365

00:32:26 --> 00:32:28
[música fica dramática]

366

00:32:29 --> 00:32:31
Lá na floresta, você viu uma placa.

367

00:32:32 --> 00:32:35
Disse que a gente tava perto,
mas que não tava no seu mapa.

368

00:32:35 --> 00:32:36
Era verdade?

369

00:32:45 --> 00:32:48
[ruído metálico agudo]

370

00:32:53 --> 00:32:56
[ruído desconcertante]

371

00:32:56 --> 00:32:58
A placa indica o caminho
pra escola do Billy.

372

00:32:59 --> 00:33:02

A mancha preta é a escola.

373

00:33:02 --> 00:33:04

Aconteceu alguma coisa lá.

374

00:33:04 --> 00:33:06

Alguma coisa ruim.

375

00:33:07 --> 00:33:09

A gente costumava ir e voltar andando.

376

00:33:10 --> 00:33:14

E, se estamos perto da escola,
significa que estamos perto de casa!

377

00:33:14 --> 00:33:15

Então...

378

00:33:16 --> 00:33:18

estamos quase em casa.

379

00:33:18 --> 00:33:19

Se seguirmos o mapa...

380

00:33:21 --> 00:33:22

chegamos em casa.

381

00:33:37 --> 00:33:40

O melhor jeito de escapar do Zozo
é através do Túnel do Amor.

382

00:33:40 --> 00:33:41

Eu distraio ele.

383

00:33:41 --> 00:33:43
Quando sair,
encontre o caminho até o riacho

384
00:33:44 --> 00:33:46
e siga suas lembranças até achar o Billy.

385
00:33:47 --> 00:33:49
E vê se não vai amarelar agora!

386
00:33:50 --> 00:33:52
Ou esse braço de cacto pode
mudar de ideia.

387
00:33:53 --> 00:33:53
Bom...

388
00:33:54 --> 00:33:58
aí você ia ter que encarar
um coelhinho de patchwork.

389
00:33:59 --> 00:34:00
[trovão]

390
00:34:05 --> 00:34:06
Nina.

391
00:34:08 --> 00:34:10
[sininho tilintando]

392
00:34:15 --> 00:34:16
[Rosy] Zozo!

393
00:34:21 --> 00:34:23
Eu te procurei todos esses anos.

394

00:34:24 --> 00:34:26
Eu viajei por quilômetros.

395
00:34:27 --> 00:34:28
Abri mão de coisas.

396
00:34:30 --> 00:34:32
Eu não te pedi nada.

397
00:34:34 --> 00:34:36
Tá tudo bem,
porque a gente tá junto de novo!

398
00:34:37 --> 00:34:38
Significa alguma coisa.

399
00:34:41 --> 00:34:44
A Nina tá perdida,
mas você não precisa se perder.

400
00:34:44 --> 00:34:46
Porque eu tô aqui com você.

401
00:34:47 --> 00:34:50
- Somos mais do que amigos de verdade.
- [trovão]

402
00:34:51 --> 00:34:53
Podia ser o meu dia de neve.

403
00:34:54 --> 00:34:55
E eu?

404
00:34:56 --> 00:34:57
Eu podia ser sua...

405

00:35:01 --> 00:35:02
Eu te amo, Zozo.

406
00:35:03 --> 00:35:05
[trovão]

407
00:35:06 --> 00:35:07
[suspira]

408
00:35:12 --> 00:35:13
Cadê o coelhinho?

409
00:35:14 --> 00:35:16
[música tensa]

410
00:35:18 --> 00:35:20
Ele não merece sofrer mais.

411
00:35:20 --> 00:35:22
E a gente também não merece.

412
00:35:24 --> 00:35:27
Eu perguntei, cadê o Ollie?

413
00:35:28 --> 00:35:29
[coisas rangendo]

414
00:35:38 --> 00:35:40
Tá aí uma coisa
que a gente não vê todo dia.

415
00:35:40 --> 00:35:42
[gritando] Você! Você soltou ele!

416
00:35:43 --> 00:35:44
Você veio me distrair!

417

00:35:44 --> 00:35:46

- Zozo, para!

- Pra ajudar ele a fugir!

418

00:35:46 --> 00:35:48

Zozo, tô falando sério...

419

00:35:48 --> 00:35:50

- [Zozo grunhe]

- [música tensa]

420

00:35:50 --> 00:35:51

[gemendo]

421

00:36:03 --> 00:36:06

Vai fazer o que agora?

Vai me despedaçar também?

422

00:36:09 --> 00:36:10

[desdenha]

423

00:36:11 --> 00:36:13

Você não vale nada pra mim.

424

00:36:15 --> 00:36:17

[música tensa se intensifica]

425

00:36:19 --> 00:36:21

Eu tô indo, Billy!

426

00:36:21 --> 00:36:23

Eu tô indo pra casa!

427

00:36:24 --> 00:36:25

[resfolega]

428
00:36:25 --> 00:36:29
[grita] Ollie!

429
00:36:32 --> 00:36:34
[ri]

430
00:36:34 --> 00:36:36
Adeus, Zozo!

431
00:36:36 --> 00:36:37
[celebra]

432
00:36:47 --> 00:36:50
- [música fica dramática]
- [trovão]

433
00:36:57 --> 00:36:58
[grunhe]

434
00:37:02 --> 00:37:04
[música para abruptamente]

435
00:37:05 --> 00:37:07
[música tensa]

436
00:37:09 --> 00:37:12
LOCAL FECHADO PELAS AUTORIDADES
PROIBIDO ENTRAR

437
00:37:19 --> 00:37:22
[homem] Ei! Ei, garoto!

438
00:37:27 --> 00:37:30
[grunhindo]

439

00:37:32 --> 00:37:34
[música tensa se intensifica]

440

00:37:35 --> 00:37:36
[Ollie grita]

441

00:37:36 --> 00:37:39
Eu tava tentando ser bom

442

00:37:39 --> 00:37:43
porque eu tava até começando
a gostar de você um pouco!

443

00:37:43 --> 00:37:46
Mas, agora, eu vou te fazer sofrer!

444

00:37:46 --> 00:37:48
[Rosy] Deixa ele em paz, Zozo!

445

00:37:56 --> 00:37:57
[Zozo] Me solta!

446

00:37:58 --> 00:37:59
Me solta!

447

00:37:59 --> 00:38:02
- Eu te odeio!
- Não importa!

448

00:38:02 --> 00:38:03
Só preciso que deixe ele em paz!

449

00:38:05 --> 00:38:06
[geme]

450

00:38:06 --> 00:38:08
[grita] Rosy!

451
00:38:10 --> 00:38:12
Queria nunca ter revivido você!

452
00:38:12 --> 00:38:16
- Queria que tivesse ficado onde te achei!
- [geme]

453
00:38:16 --> 00:38:18
Morta, na lama!

454
00:38:20 --> 00:38:21
[gritando]

455
00:38:22 --> 00:38:25
- Não!
- [estrondo]

456
00:38:29 --> 00:38:31
[música tensa silenciosa]

457
00:38:41 --> 00:38:43
[música melancólica]

458
00:39:43 --> 00:39:45
[música melancólica termina]

Lost Ollie



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

